

# ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

## GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE  
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE  
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTRÉAL



## GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

[WWW.SAINTGREGORY.CA](http://WWW.SAINTGREGORY.CA)

**ԿԻՐԱԿԻ, 30 ԱՊՐԻԼ 2017**

**Աշխարհամատրան (Կանաչ)**

**Կիրակի- ԹԻԻ 4**

**SUNDAY, APRIL 30, 2017**

**Green Sunday – No – 4**



## TODAY'S BIBLE READINGS

Peter 1 2.1-10 | John 2.23, 3-12 |

**Պատարագիչ՝ ԱՐՇ. Տ. ԵՂԻԱ Ա ՔՉՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ**

**Celebrant: REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN**

**Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,  
Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan**

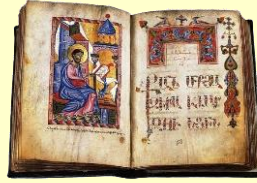
**Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian**

**Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen**

**Organist: Mr. Karen Manucharyan**

# ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Ա. ՆԱՄԱԿԷՆ 2.1-10

**1**Ուրեմն, թօթափելով ամեն չարամտութիւն եւ ամեն նենգութիւն, կեղծաւորութիւնները, նախանձներն ու բոլոր բամբասանքները, **2**նորածին երախաներու պէս տենչացէ՛ք Աստուծոյ խօսքին անխարդախ կաթին, որպէսզի աճի՞ք անով (մինչեւ փրկութիւնը), **3**եթէ համտեսած էք Տէրոջ քաղցր ըլլալը:

**4**Սօտեցէ՛ք անոր՝ ապրող քարին, որ արդարեւ մարդոցմէ մերժուած է, բայց Աստուծմէ ընտրուած ու պատուական է: **5**Դո՛ւք ալ՝ ապրող քարերու պէս՝ կը շինուիք իբր հոգեւոր տաճար մը, սուրբ քահանայութիւն մը, որպէսզի մատուցանէք հոգեւոր զոհեր, Աստուծոյ ընդունելի՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով:

**6**Որովհետեւ Գիրքին մէջ ալ կայ. «Ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ ծայրագոյն անկիւնաքար մը, ընտիր ու պատուական, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ բնա՛ւ ամօթահար պիտի չըլլայ»:

**7**Ուրեմն ձեզի՝ որ կը հաւատաք՝ պատուական է ան, իսկ անհնազանդներուն համար՝ «այն քարը՝ որ կառուցանողները մերժեցին, անիկա՛ր եղաւ անկիւնաքարը,

**8**ու՛ սայթաքումի քար եւ գայթակղութեան ժայռ» անոնց՝ որ խօսքին անհնազանդ ըլլալով կը գայթին, որուն համար ալ որոշուած էին:

**9**Բայց դուք ընտրուած ցեղ մըն էք, թագաւորական քահանայութիւն մը, սուրբ ազգ մը, սեփական ժողովուրդ մը, որպէսզի հռչակէք առաքիւնութիւնները անոր՝ որ կանչեց ձեզ խաւարէն իր սքանչելի լոյսին:

**10**Ժամանակին ժողովուրդ չէիք, բայց հիմա Աստուծոյ ժողովուրդն էք. առանց ողորմութեան էիք, բայց հիմա ողորմութիւն գտաք

## Peter 1 2.1-10

*1 Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speaking, 2 As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: 3 If so be ye have tasted that the Lord is gracious. 4 To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious, 5 Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. 6 Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded. 7 Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, 8 And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed. 9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light; 10 Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.*

### ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎԻԱՆՆԵՍԻ 2.23,3-12

**23** Երբ Չատիկի տօնին ատենը Երուսաղէմ Էր, շատ մարդիկ հաւատացին անոր անունին՝ տեսնելով անոր ըրած նշանները: **24** Բայց ինք՝ Յիսուս՝ չէր հաւատար անոնց, որովհետեւ կը ճանչնար ամէն մարդ. **25** պէտք չունէր՝ որ մէկը ուրիշ մարդու մասին վկայեր

իրեն, քանի որ ինք գիտեր թէ ի՞նչ կայ մարդուն մէջ: **3** Յիսուս պատասխանեց անոր. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ քեզի. “Եթէ մէկը վերստին չծնի՝ չի կրնար տեսնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը”»: **4** Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՞նչպէս կրնայ ծնիլ մարդ մը՝ որ ծերացած է: Կարելի՞ է, որ երկրորդ անգամ մտնէ իր մօր որովայնը եւ ծնի»: **5** Յիսուս պատասխանեց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ քեզի. “Եթէ մէկը ջուրէն ու Յոգիէն չծնի՝ չի կրնար մտնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը”»: **6** Մարմինէն ծնածը՝ մարմին է, եւ Յոգիէն ծնածը՝ հոգի է: **7** Դուն մի՛ գարմանար որ ըսի քեզի. “Դուք պետք է վերստին ծնիք”: **8** Հոպը կը փչէ ո՛ւր որ ուզէ. կը լսես անոր ձայնը, բայց չես գիտեր ուրկէ՛ կու գայ, կամ ո՛ւր կ’երթայ: Ո՛վ որ Յոգիէն կը ծնի՝ ա՛յսպէս է»:

**9** Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՞նչպէս կրնայ ըլլալ ատիկա»: **10** Յիսուս պատասխանեց անոր. «Դուն Իսրայէլի մէջ վարդապետ մըն ես, ու չե՞ս գիտեր այս բաները: **11** Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ քեզի թէ ինչ որ գիտենք՝ կը խօսինք, եւ ինչ որ տեսանք՝ կը վկայենք, ու չէք ընդունիր մեր վկայութիւնը: **12** Եթէ երկրային բաներու մասին խօսեցայ ձեզի եւ չէք հաւատար, ի՞նչպէս պիտի հաւատաք՝ եթէ երկնային բաներու մասին խօսիմ ձեզի»:

## *John 2.23,3-12*

<sup>23</sup> Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did. <sup>24</sup> But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men, <sup>25</sup> And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man. **3** There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews: <sup>2</sup> The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him. <sup>3</sup> Jesus answered and said unto him,

Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. <sup>4</sup> Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born? <sup>5</sup> Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. <sup>6</sup> That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. <sup>7</sup> Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. <sup>8</sup> The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit. <sup>9</sup> Nicodemus answered and said unto him, How can these things be? <sup>10</sup> Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things? <sup>11</sup> Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness. <sup>12</sup> If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things.

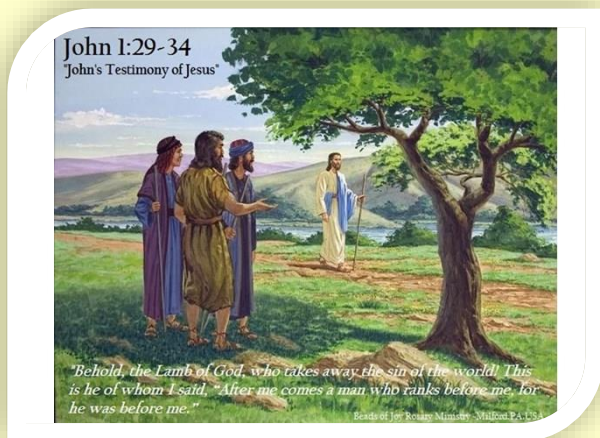


## ԱՇԽԱՐՀԱՄԱՏՐԱՆ ԿԻՐԱԿԻ

Սուրբ Յարութեան Տաղաւարին երրորդ կիրակին կը կոչուի <<Աշխարհամատրան>>, ակնարկելով այն վերնատան, ուր Տէր Յիսուս Քրիստոս իր յարութենէն յետոյ երկու անգամ յայտնուած էր անոնց:



Տիրոջ յարութենէն յետոյ այս վերնատունը եղած էր այն վայրը, ուր աշակերտները հաւագուելով կազմած էին առաջին եկեղեցին: Իսկ վերնատունը եղած էր աշխարհի առաջին մատուռը:



Տիրոջ առաջին յայտնութեան ժամանակ կը բացակայէր Թովմաս Առաքեալ (Յով.20.19-29): Ան երբ լսեց իր առաքելակիցներէն Տիրոջ յարութեան մասին, մերժեց հաւատալ: Նախապայման դրաւ Անոր վերքերուն դպչիլը, որպէսզի հաւատայ: Իսկ երբ Տէր Յիսուս երկրորդ անգամ երեւեցաւ առաքեալներուն, Թովմաս ալ այնտեղ էր: Տիրոջ հրաւերով ան

դպաւ Անոր վերքերուն ու հաւատաց զԱյն դաւանելով <<Տէր և Աստուած>> ( Յով20.24-28):

Տէր Յիսուս իր եկեղեցին երբ կը կազմէր ու առաքեալները պաշտօնի կը կոչէր, չուզեց որ անոնց մտքին մէջ թոյզն իսկ տարակուսանք գտնուէր: Որովհետեւ Ան գիտէր թէ տարակուսանքի ամենափոքր գոյութիւն կ'ապականէր մարդկային միտքը, կը փճացըներ ճշմարիտ հաւատքը ու մեծ արգելք մը կը դառնար եկեղեցւոյ առողջ գոյատեւման համար: Տէր Յիսուս այս վերնատան մէջ անոնց բոլոր տարակուսանքներուն վերջ տուաւ ու վերնատունը վերածուեցաւ բոլոր աշխարհի համար մատրան մը: Այդ իսկ պատճառով այս կիրակին կը կոչուի Աշխարհամատրան կիրակի:

**Իսկ Թովմաս Առաքելի դաւանանքը կը կազմէ քրիստոնէական հաւատքի հիմնաքարը, որ <<հաւատամքի>> մէջ զօրաւոր կերպով կը շեշտուի:**

**Առաքելները, որպէս Տիրոջ Յարութեան վկաները, իրենց կեանքը նուիրեցին իրենց կոչման համար:Անոնք վերնատան մէջ պահուրտած կը կատարէին իրենց պաշտամունքը և երբ սկսան ժողովուրդին մէջ քարոզել ու բացայայտ ապրիլ իրենց հաւատքը, զանազան տանջանքներու ու հալածանքներու ենթարկուեցան:**

**Առաքելները, այո տանջուեցան, բայց բոլոր աշխարհը, բոլոր երկիրները Տիրոջ մատուռը, հաւատքի օրօրանը դառնուցին: Ինչպէս գարունը իր գալուստով դալար կը դարձնէ երկրամասը, Առաքելները ամբողջ աշխարհը Քրիստոսի կանաչանըման Յարութեան յոյսով լեցուցին: Երբ կը շարունակենք տօնել Տէր Յիսուս Քրիստոսի Յարութիւնը, մօտենանք Անոր, նորոգուինք դատարկ գերեզմանէն ճառագայթող աշխարհը մատուռի վերածող յոյսով և ուրախանանք մեծ աւետիսին կանաչանըման յոյսով որովհետեւ **ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԲ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ:****

## **Sunday of the World Church (Green Sunday)**

**The second Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is the Sunday of the World Church. It commemorates the first Church of Jerusalem, established by Christ. On the first day of the Jewish festival of Passover, Jesus instructs two of the Apostles, Peter and John, to go into Jerusalem and meet a man, who would direct them to a house where Christ and His Apostles could**

**celebrate the Passover Feast. Peter and John are led to the “Upper Room” of a house, where they make the necessary preparations for the meal. Later that evening Christ and the Twelve Apostles sit together to eat supper. Christ speaks to them and says, “I have desired to eat this**



**Passover with you before I suffer: For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the Kingdom of God. And He took the cup, and gave thanks, and said, "Take this, and divide it among yourselves: For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come." And he took bread, and gave thanks, and broke it, and gave unto them, saying, "This is my body which is given for you: this do in remembrance of me." Likewise also the cup after supper, saying, "This cup is the new testament in my blood, which is shed for you." (Lk 22:15-20)**This "Last Supper" was the event where Jesus Christ established the Sacrament of Holy Communion, which we celebrate every Sunday during the Divine Liturgy in Armenian Churches throughout the world. The Upper Room in Jerusalem is considered to be the first Church, as founded by Christ. The Sunday of the World Church is also called "Green" Sunday, which according to Archbishop Malachia Ormanian, is the popular name of the feast and is linked with the awakening of nature in the springtime.





# ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

*Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC  
Donations of April have been received with great appreciation 2017*

Mrs. Alina Polosajian \$175.

**KOMITAS CHOIR:**

Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$100.

**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:**

**THE LATE KNAR DEUVLETIAN**

Mr. Joseph Egoyan, Ms Shushan Egoyan, Mr. Atom Egoyan, Ms Eve Egoyan \$100.

**THE LATE SETA PAPUCCIYAN**

Mrs. Donna Summers \$40.

**HOKEHANKISD:**

**THE LATE KNAR MAJARIAN**

Mr. Jacques Boyadjian \$100.

**THE LATE ELMONIK TOPIKIAN**

Mr. & Mrs. Harry & Jacqueline Topikian \$200, Mr. Vazken Akkoyan & Family \$100.

**THE LATE SIRVART ARSLANIAN**

Mrs. Lucy Delefevre \$100, Mr. & Mrs. Zareh Arslanian \$50.

**THE LATE GOSDANIAN & SUTJIAN FAMILIES**

Mrs. Elizabeth Sutjian, Mr. & Mrs. Vahan & Aline Naccashian \$100, Mr. & Mrs. Sevag & Tamar Gosdanian \$50.

## THE LATE NUBAR KUCUKTASCI

Mr. & Mrs. Kevork & Talin Kucuktasci **\$50.**

## THE LATE NIVART TAFTIKOGLU

Mrs. Karin Tor **\$50.**

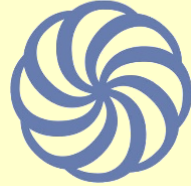
## YOUGHAKIN EASTER:

Mr. & Mrs. Murat & Anahid Demirdogen, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar, Mrs. Armine Setrakian, Dr. & Mrs. Leon Ketchian **\$100**, Mr. Raymond Nerdjivanian **\$60**, Mr. & Mrs. Manuk & Sella Ortainceyan, Mr. & Mrs. Raffi & Diana Tufenkjian, Mrs. Lucy Garabedian, Sismanyan Family, Mr. & Mrs. Vahe & Ani Keresteciyan **\$50**, Mr. Natan Menendyan **\$40**, Mrs. Irma Basmajian **\$30**, Mrs. Anoush Boghossian, Mrs. Satenik Telfedjian **\$20.**



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL

**ԿԻՐԱԿԻ, 30 Ապրիլ 2017**

1. Եկեղեցւոյ Զոգեւոր Զովիւին, Ծխական Խորհուրդին, Տիկնանց  
Յանձնախումբին, յարակից բոլոր մարմիններուն եւ  
պաշտօնէութեան՝

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի

Ազգային Բարերարուհի՝

**ԻՄԱՍՏՈՒՅԻ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ**

**(IMASTUHI NIGOGOSIAN)**

Մահուան 40-ին առիթով

Ծխական Խորհուրդի նախաձեռնութեամբ տեղի պիտի  
ունենայ հոգեճաշի սպասարկութիւն

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

Կազմակերպութեամբ՝ Տիկնանց Յանձնախումբին



2. Տօքթ. եւ Տիկ. Գեորգ Մազլումեանի եւ ընտանիքին (Գահիրէ),  
Տ. եւ Տիկ. Փիլեռ Մազլումեանի եւ ընտանիքին,  
Տիկ. Ժորժէթ Մանիքեանի եւ ընտանիքին,  
Տ. եւ Տիկ. Մարի եւ Յովսէփ Տօրամաճեանի եւ ընտանիքին,

*Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ հօր եւ  
մեծ հօր՝*

**ԳԵՂԱՄ ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆԻ**

**(KEGHAM MAZLOUMIAN)**

*Մահուան 50-րդ տարելիցին առիթով*

*Ինչպէս նաեւ՝*

**ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆ, ՏՕՂՐԱՄԱՃԵԱՆ,**

**ՏԱՅ ԵՒ ՄՕՐՕՍ**

**(MAZLOUMIAN, DORAMAJIAN,**

**DAY, & MORCOUS)**

*Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց*

*հոգիներուն ի հանգիստ*





# Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



**ԽՈԿՈՒՄ**

**ԵՒ**

## **ՍՈՒՐԲ ԳՐԹԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ**

Սիրելի հաւատացեալներ, Հինգշաբթի՝ 27 Ապրիլ 2017-Էն սկսեալ ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐԹԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ տեղի պիտի ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին, Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը եկեղեցոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտե կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քինյ. Զերվանճեան

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: [secretary@saintgregory.ca](mailto:secretary@saintgregory.ca), [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral**

**ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ**

6-12 տարեկան երեխաներու համար

Կը վերսկսի Կիրակի, 30 Ապրիլ 2017-էն սկսեալ

**SUNDAY SCHOOL**

For the ages of 6-12 years old children

Starting from Sunday, April 30<sup>th</sup> 2017

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ  
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ  
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քնյ. Քերվանճեանին (514) 241-9347



**Sunday School aims to sow the word of God  
and the traditions of our Church in our  
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the  
children will learn Psalms & songs, develop  
Armenian language skills, & introduce to  
Armenian history.**

**Fun & fascinating consecutive Fieldtrips**

**For more information and registration call to  
the Church office (514) 279-3066 Archpriest Fr.  
Yeghia Kervanjyan (514)241-9347**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008  
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan: (514)241-9347  
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca  
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostoloic Church of Montreal



# ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

## Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

**Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը**

**Կը յայտնեն թէ պիտի սկսին դպրաց պատրաստութեան  
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,  
որոնք կը փափաքին ծառայել  
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը  
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347  
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ**

**Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

# ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev, Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: [secretary@saintgregory.ca](mailto:secretary@saintgregory.ca), [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)

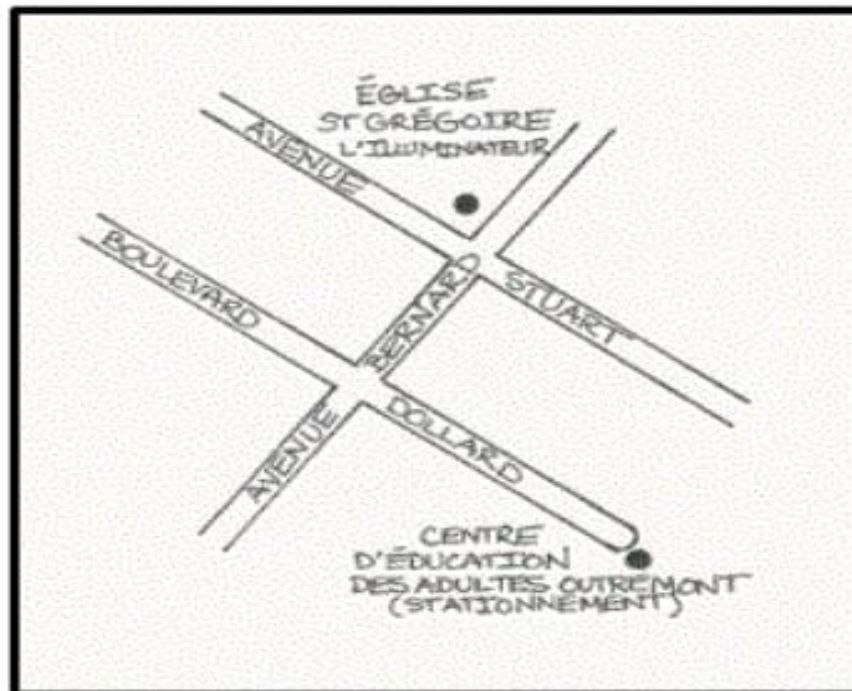
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

## ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միբելի Հասարակական, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

### CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.



# ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՈՆԵՅԷ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԱՆ ԱՆԿԱԽՈՒԹԻՒՆԸ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE ARMENIA'S  
INDEPENDENCE IN ARMENIA

14.09.2017



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ L'INDÉPENDANCE  
DE L'ARMÉNIE EN ARMÉNIE

28.09.2017

21.09.2017

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Thursday, 14.09.2017	Departure from Canada.
Friday, 15.09.2017	Arrival to Yerevan, meeting at the airport. Hotel accommodation. Welcome dinner.
Saturday, 16.09.2017	Breakfast. Visit to Erebuni-Yerevan Museum. Lunch. Visit to Ararat cognac factory (with degustation). Visit to the Memorial Complex of the Armenian Genocide Tsitsernakaberd.
Sunday, 17.09.2017	Breakfast. Visit to Holy Etchmiadzin, St. Hripsime, and St. Gayane. Lunch. Zvartnots.
Monday, 18.09.2017	Breakfast. Visit to Garni Temple. Visit to Geghard Monastery. Lunch. Transfer to Yerevan.
Tuesday, 19.09.2017	Breakfast. Visit to Lake Sevan and Dilijan. Lunch in Haghartsin. Return to Yerevan.
Wednesday, 20.09.2017	Breakfast. Visit to the History Museum and National Gallery of Armenia. Architectural complex Cascad. Lunch. Visit to Matenadaran.
Thursday, 21.09.2017	Celebration of the 26 <sup>th</sup> anniversary of Independence of the Republic of Armenia. Dinner.
Friday, 22.09.2017	Breakfast. Visit to Khor Virap Church. Noravank. Lunch. Visit to Khndzoresk. Dinner. Overnight in Goris.
Saturday, 23.09.2017	Breakfast. Visit to Stepanakert. Check-in in the hotel. Lunch. City tour. Dinner. Overnight in Stepanakert.
Sunday, 24.09.2017	Breakfast. Tour in Artsakh. Visit to Gandzasar Monastery Complex. Visit to Shushi fortress. Cathedral Ghazanchetsots. Lunch. Return to Goris. Dinner. Overnight in Goris.
Monday, 25.09.2017	Breakfast. Visit to the Tatev Monastery. Visit to Sisian Zorats Stones (Stonehenge of Armenia). Lunch. Return to Yerevan.
Tuesday, 26.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel.
Wednesday, 27.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel. Farewell dinner.
Thursday, 28.09.2017	Transportation to the airport and departure from Armenia.

During the pilgrimage, meetings with His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and His Excellency Bako Saakyan, President of the Republic of Artsakh, are foreseen.

The cost of the program is \$US 1700 (double room) or \$US 1900 (single room) + ticket + travel insurance. This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as mentioned in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 5) Insurance of the vehicle and passengers.

